

EISEN TEST 0 - 1 mg/l

Dieses einfache Besteck setzt voraus, dass das 2- bzw. 3-wertige Eisen völlig gelöst vorliegt und höchstens geringfügige frische Ausfällungen von 3-wertigen Eisenverbindungen enthalten sind.

Bestimmung:

Küvette aus dem Besteck herausziehen und bis zur Marke mit der Wasserprobe füllen. 2 Tropfen Reagenz A zusetzen und durch Umrühren mit dem roten Messlöffel auflösen.

Nach 5 Minuten 3 Tropfen Reagenz B zusetzen und umrühren.

Nach 2 Minuten Küvette in das Besteck einsetzen. Das Messbesteck gegen das Licht oder einen hellen Hintergrund halten und den Farbton des mittleren Feldes einer der Vergleichsfarben der äußeren Felder zuordnen. Den unter diesem Vergleichsfeld stehenden Wert ablesen.

Ist der Farbton des mittleren Feldes stärker als die Vergleichsfarbe mit dem höchsten Wert, muss die Wasserprobe 1 : 10 verdünnt werden. Hierzu wird das beiliegende Messröhrchen bis zur 1 ml-Marke mit der Wasserprobe gefüllt und eisenfreies Wasser (z. B. destilliertes Wasser) bis zur 10 ml-Marke hinzugegeben. Diese Lösung wird in die vorher mit eisenfreiem Wasser ausgespülte Küvette umgefüllt und die Bestimmung wie oben beschrieben wiederholt. Der gefundene Wert ist dann mit 10 zu multiplizieren.

IRON TEST 0 - 1 mg/l

This simple colorimetric test kit presumes that the iron (II/III) in the sample is completely dissolved and at most contains only a negligible amount of fresh precipitate of iron compound (III).

Directions:

Remove the test cell from the comparator and fill it up to the mark with the water sample. Add 2 drops of reagent A and disperse by stirring with the red spoon.

After 5 minutes add 3 drops of reagent B and stir.

After 2 minutes insert the test cell into the comparator. Hold the comparator against a light source or bright background and match the colour of the central field (test solution) with one of the colours of the peripheral colour fields. Read the value shown under the matching colour field.

Should the colour of the central field be more intensive than the highest colour value of the peripheral fields, dilute the water sample 1 : 10. For this purpose, fill the graduated plastic tube up to the 1 ml mark with the water sample and dilute with iron-free water (e. g. distilled water), to the 10 ml mark. Transfer the diluted sample into the test cell, which has been rinsed previously with iron-free water and proceed as described above. The value obtained must be multiplied by 10.

TEST FER 0 - 1 mg/l

Pour l'utilisation de ce comparateur de conception simple, on part du principe que le fer (II/III) est complètement dissout et qu'il n'y a qu'une quantité négligeable de composés de fer solidifiés.

Détermination :

Dégager la cuvette du comparateur et la remplir avec l'échantillon d'eau jusqu'au repère. Ajouter 2 gouttes de réactif A, puis remuer avec la cuillère de mesure rouge jusqu'à obtenir un mélange homogène.

Au bout de 5 minutes, ajouter 3 gouttes de réactif B et remuer.

2 minutes plus tard, placer la cuvette dans le comparateur. Tenir le comparateur de mesure devant une source lumineuse ou un fond clair et comparer la coloration centrale avec celle des écrans colorés situés sur le pourtour du comparateur. Choisir la couleur la plus approchante et lire la valeur inscrite sous l'écran choisi.

Si la coloration centrale est plus intense que celle de l'écran ayant la valeur la plus élevée, l'échantillon d'eau doit être dilué à 1:10. Pour cela, remplir l'éprouvette jointe avec l'échantillon d'eau jusqu'au repère 1 ml et ajouter de l'eau ne contenant pas de fer (de l'eau distillée, par exemple) jusqu'au repère 10 ml. Cette solution est versée dans la cuvette rincée au préalable avec de l'eau ne contenant pas de fer et la détermination est répétée suivant la procédure décrite ci-dessus. Multiplier ensuite la valeur trouvée par 10.

FERRO - TEST 0 - 1 mg/l

Set di misura, a concetto semplice, che presuppone: che il ferro sia totalmente disciolto a 2/3 valori (Fe^{2+}/Fe^{3+}) e che non ci sia la presenza di una quantità rilevante di composto di ferro solidificato.

Istruzioni d'uso

Togliere la cuvetta rettangolare dal comparatore e riempirla con l'acqua da esaminare fino al segno. Aggiungere 2 gocce di reagente "A" e agitare con il cucchiaino rosso fino allo scioglimento.

Dopo 5 minuti aggiungere 3 gocce di reagente "B" e agitare.

Dopo 2 minuti mettere la provetta nel contenitore. Portare il comparatore contro luce o davanti ad un fondo chiaro e confrontare il colore del disco centrale, relativo al campione in esame, con quello dei dischi di comparazione che si trovano intorno. Leggere il valore scritto sotto il disco di colore corrispondente.

Se il colore del campione è più intenso del colore con il valore massimo del comparatore, si deve diluire in rapporto 1 : 10 l'acqua da esaminare. Perciò si deve riempire la siringa con l'acqua da esaminare fino al segno 1 ml ed aggiungere acqua libera da ferro (p. es. acqua distillata) fino al segno 10 ml. Questa soluzione si deve versare nella cuvetta che è stata lavata prima con acqua distillata. Si ripete il procedimento d'analisi e si deve moltiplicare con fattore 10 il valore trovato.

TEST DE HIERRO 0 - 1 mg/l

Este estuche de simple concepción presupone que el hierro (II/III) esté totalmente disuelto y que no haya cantidades relevantes de compuestos de hierro precipitado.

Modo de Empleo

Retire la cubeta del estuche y llénela con la muestra de agua hasta la marca. Añada 2 gotas del reactivo A y remueva con la cucharita roja.

Después de 5 minutos añada 3 gotas del reactivo B y remueva.

Se devuelve la cubeta al estuche. Después de 2 minutos se coloca el juego de medición contra la luz o un fondo claro y se clasifica el teñido de la escala de enmedio (solución de prueba) de acuerdo con los colores de las escalas exteriores. Haga la lectura del valor indicado debajo del campo de comparación.

Si el color de la casilla central está más fuerte que el de comparación con el valor máximo hay que diluir la prueba de agua en 1 : 10. Para eso se llena la pipeta adjunta con la prueba de agua hasta la marcación 1 ml y se añade agua no ferrífera (p.e. agua destilada) hasta la marcación 10 ml. Esta solución se transvasa a la cubeta que se limpió anteriormente con agua no ferrífera y se repite la lectura como arriba indicado. El valor así determinado se multiplica por 10.

TESTE DE FERRO 0 - 1 mg/l

Com este kit de teste podem ser rápida e facilmente analisadas, amostras de água com ferro, que contenham sais de ferro dissolvidos e apenas pequenas quantidades de compostos de ferro precipitados.

Instruções

Retire a célula de teste do comparador e encha-a até a marca com a amostra de água. Adicione 2 gotas de reagente A e 5 minutos depois, 3 gotas do reagente B.

Dois minutos depois, reinsira a célula de teste no comparador e segure-o contra a luz ou fundo branco e compare a cor do campo central (amostra) com uma das cores dos campos periféricos. Leia o valor em ppm Fe, impresso sob o campo comparado.

Se a cor da amostra estiver mais intensa que a cor de comparação com o valor máximo, deve-se diluir a prova de água em 1 : 10. Para isso se enche a pipeta anexa com a prova de água até a marcação 1 ml e se aumenta a água não ferrífera (p.e. água destilada) até a marcação 10 ml. Essa solução se transvasa à cubeta que foi limpa anteriormente com água não ferrífera e se repete a leitura como em cima indicado. O valor assim determinado se multiplica por 10.